

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo kto się zmiłuje nad tobą, Jerozolimo? I kto cię będzie żałował? I kto zatrzyma się, by zapytać, jak ci się powodzi?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto zmiłuje się nad tobą, Jerozolimo? Kto cię będzie żałował? Kto zatrzyma się, by zapytać, jak ci się powodzi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż bowiem zlituje się nad tobą, Jerozolimo? Któż się uzali nad tobą? Któż zboczy z drogi, aby zapytać, jak ci się powodzi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo któżby się zmiłował nad tobą? Jeruzalemie! albo ktoby się uzalił nad tobą? albo ktoby przyszedł, aby się pytał, jakoć się powodzi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo któż się smiłuje nad tobą, Jeruzalem? Abo kto się o cię zafrasuje? Abo kto pójdzie prosić o twój pokój?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż [bowiem] ma litość nad tobą, Jerozolimo to współczuje tobie? Kto zboczy z drogi, by zapytać, jak ci się powodzi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż się zmiłuje nad tobą, Jeruzalemie? Kto cię będzie żałował? Kto się zatrzyma, aby się zapytać, jak ci się powodzi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem ulituje się nad tobą, Jerozolimo, i kto będzie ci współczuł? Kto zawróci, by zapytać o twoją pomyślność?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ach, któż ulituje się nad tobą, Jerozolimo? Kto będzie ci współczuł? Kto się zatrzyma, aby zapytać o twoją pomyślność?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż się ulituje nad tobą, Jerozolimo? Któż ci okaże współczucie? I kto zboczy [z drogi], by cię zapytać o zdrowie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто тебе пошадить, Єрусалиме? І хто побоїться за тебе? Чи хтось нахилиться до твого миру?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kto się nad tobą ulituje, Jeruszałaim, kto ciebie pożałuje; kto zboczy, by zapytać o twą pomyślność?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo kto ci okaże współczucie, Jerozolimo, i kto będzie się wczuwał w twoje położenie, i kto zboczy, by zapytać o twoją pomyślność?